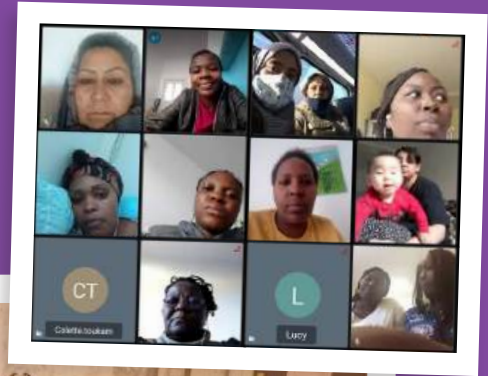


WOMEN IN EXILE

FROM ISOLATION



TO LIBERATION

WORKSHOPS, EVENTS, AND POLITICAL ACTION

WORKSHOPS, VERANSTALTUNGEN UND POLITISCHE AKTIONEN

ATELIERS, ÉVÉNEMENTS ET ACTION POLITIQUE



## WHO WE ARE

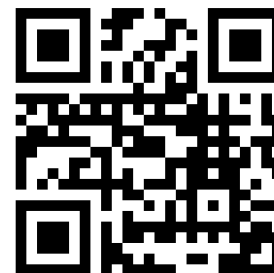
Women in Exile e.V is a self-organised refugee women's group founded in Brandenburg in 2002 by refugee women to fight for their rights since they have made the experience that refugee women are doubly discriminated against; not only by racist and discriminative refugee laws in general but also as women.

## WER WIR SIND

Women in Exile ist eine Initiative von Flüchtlingsfrauen, die 2002 in Brandenburg gegründet wurde, um für unsere Rechte zu kämpfen. Wir haben beschlossen, uns zu organisieren, weil wir festgestellt haben, dass Flüchtlingsfrauen doppelt diskriminiert werden, nicht nur als Flüchtlinge durch rassistische Gesetze, sondern auch als Frauen.

## QUI NOUS SOMMES

Women in Exile est une initiative de femmes réfugiées fondée à Brandebourg en 2002 pour lutter pour nos droits. Nous avons décidé de nous organiser parce que nous avons constaté que les femmes réfugiées sont doublement discriminées, non seulement en tant que réfugiées par des lois racistes, mais aussi en tant que femmes.



Take a picture of this QR code with your smartphone, to go to our website

Machen Sie mit Ihrem Smartphone ein Foto von diesem QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen

Prenez une photo de ce code QR avec votre smartphone, pour aller sur notre site web

<https://www.women-in-exile.net>



## About this project

The long-term goal of the project "From Isolation to Liberation" is breaking the isolation of refugee women and to enable their integration in Germany. It ran from September 2019 to February 2021.

Through different workshops, exchange and passing on important informations about their rights e.g. in the area of asylum, health, discrimination & racism, the refugee women have the opportunity to act and to develop as multipliers in political education work.



## Über dieses Projekt

Langfristiges Ziel des Projekts „Von der Isolation zur Befreiung“ ist es, die Isolation von Flüchtlingsfrauen zu brechen und ihre Integration in Deutschland zu ermöglichen. Es lief von September 2019 bis Februar 2021.

Durch verschiedene Workshops können wichtige Informationen über ihre Rechte ausgetauscht und weitergegeben werden, z. Im Bereich Asyl, Gesundheit, Diskriminierung und Rassismus haben die Flüchtlingsfrauen die Möglichkeit, als Multiplikatoren in der politischen Bildungsarbeit zu agieren und sich zu entwickeln.



## À propos de ce projet

L'objectif à long terme du projet «De l'isolement à la libération» est de briser l'isolement des femmes réfugiées et de permettre leur intégration en Allemagne. Il s'est déroulé de septembre 2019 à février 2021.

À travers différents ateliers, échanger et transmettre des informations importantes sur leurs droits, par ex. dans le domaine de l'asile, de la santé, de la discrimination et du racisme, les femmes réfugiées ont la possibilité d'agir et de se développer en tant que multiplicateurs dans le travail d'éducation politique.







# WORKSHOPS

## ATELIERS

# Empowerment

FEBRUARY 2020 / FACILITATION: NAPOLI PAUL

Within the framework of the empowerment workshop, the refugee women are learning how to strengthen their self-confidence, to develop possibilities of action, as well as how to react to difficulties in their everyday life.



## Ermächtigung

FEBRUAR 2020 /  
REFERENTIN: NAPOLI PAUL

Im Rahmen des Empowerment-Workshops lernen die Flüchtlingsfrauen, ihr Selbstbewusstsein zu stärken, Handlungsmöglichkeiten zu entwickeln und auf Schwierigkeiten im Alltag zu reagieren.

PARTICIPANT FEEDBACK /  
TEILNEHMERFEEDBACK /  
COMMENTAIRE DE L'ATELIER

“

*I got courage to go outside the lager and interact with groups like W.I.E where I could share my story with no fear and also to learn what is happening in the other lagers.*

*Ich hatte den Mut, aus dem Lager herauszugehen und mit Gruppen wie W.I.E. zu interagieren, wo ich meine Geschichte ohne Angst teilen und auch lernen konnte, was in den anderen Lagern passiert.*

*J'ai eu le courage de sortir de la bière blonde et d'interagir avec des groupes comme W.I.E où je pourrais partager mon histoire sans crainte et aussi pour apprendre ce qui se passe dans les autres lagers.*

- Zuena

”



## D'autonomisation

FÉVRIER 2020 /  
FACILITATION: NAPOLI PAUL

Dans le cadre de l'atelier d'autonomisation, les femmes réfugiées apprennent à renforcer leur confiance en elles, à développer des possibilités d'action, ainsi qu'à réagir aux difficultés de leur vie quotidienne.





# Moderation

**FEBRUARY 2020 / FACILITATION:  
MARIANNE BALLÉ MOUDOUMBOU**

The women are learning the methods for facilitating public events such as demonstrations and rallies, e.g. the posture and speech training as well as the procedures and tools to organize a meeting, a seminar or even a conference.

35 participants joined the session in Neukölln, Berlin / 35 Teilnehmer nahmen an der Sitzung in Berlin Neukölln teil / 35 participants se sont réunis pour la session à Neukölln, Berlin



# Moderation

**FEBRUAR 2020 /  
FACILITATION: MARIANNE  
BALLÉ MOUDOUMBOU**

Die Frauen lernen die Methoden zur Durchführung öffentlicher Veranstaltungen wie Demonstrationen und Kundgebungen, z.B. das Haltungs- und Sprachtraining sowie die Verfahren und Werkzeuge zur Organisation eines Meetings, eines Seminars oder sogar einer Konferenz.

# Modération

**FÉVRIER 2020 /  
FACILITATION: MARIANNE  
BALLÉ MOUDOUMBOU**

Les femmes apprennent les méthodes pour animer des événements publics tels que des manifestations et des rassemblements, par exemple, la formation à la posture et à la parole ainsi que les procédures et outils pour organiser une réunion, un séminaire ou même une conférence.

**TEILNEHMER FEEDBACK ZUM  
MODERATIONSWORKSHOP**

*“Wir waren sehr aufgeklärt und erkannten die Bedeutung von Mut, der es einem ermöglicht, mit Zuversicht zu sprechen, damit seine Stimme gehört werden kann”*

- Anne

**COMMENTAIRES DES  
PARTICIPANTS SUR L'ATELIER  
DE MODÉRATION**

*“Nous avons été très éclairés, avons vu l'importance du courage, qui permet de parler avec confiance pour faire entendre sa voix”*

- Anne



**PARTICIPANT FEEDBACK ON THE  
MODERATION WORKSHOP**

*“We were very much enlightened, saw the importance of courage, which enables one to speak with confidence in order for one’s voice to be heard” - Anne*

”



MARCH 2020 / MÄRZ 2020 / MARS 2020

AND THEN CORONA  
HAPPENED...

UND DANN PASSIERTE  
CORONA ...



ET PUIS CORONA EST  
ARRIVÉ ...

Women living in refugee camps were already isolated from society, but the COVID-19 pandemic added another layer. We contacted the women by telephone, helping to break isolation by sharing of knowledge about the situation.

We started the social media campaign #SocialDistancelsAPrivilege to show that the health and safety recommendations from government institutions ignore the experiences of people living in the Lagers. It is obvious that social distance can't be maintained when bedrooms, bathrooms, and kitchens are shared between many people.

Women living in refugee camps were already isolated from society, but the COVID-19 pandemic added another layer. We contacted the women by telephone, helping to break isolation by sharing of knowledge about the situation.

We started the social media campaign #SocialDistancelsAPrivilege to show that the health and safety recommendations from government institutions ignore the experiences of people living in the Lagers. It is obvious that social distance can't be maintained when bedrooms, bathrooms, and kitchens are shared between many people.

Women living in refugee camps were already isolated from society, but the COVID-19 pandemic added another layer. We contacted the women by telephone, helping to break isolation by sharing of knowledge about the situation.

We started the social media campaign #SocialDistancelsAPrivilege to show that the health and safety recommendations from government institutions ignore the experiences of people living in the Lagers. It is obvious that social distance can't be maintained when bedrooms, bathrooms, and kitchens are shared between many people.

#SocialDistancelsAPrivilege



# Asylum Law

APRIL 2020 / FACILITATION: BARBARA WESSEL

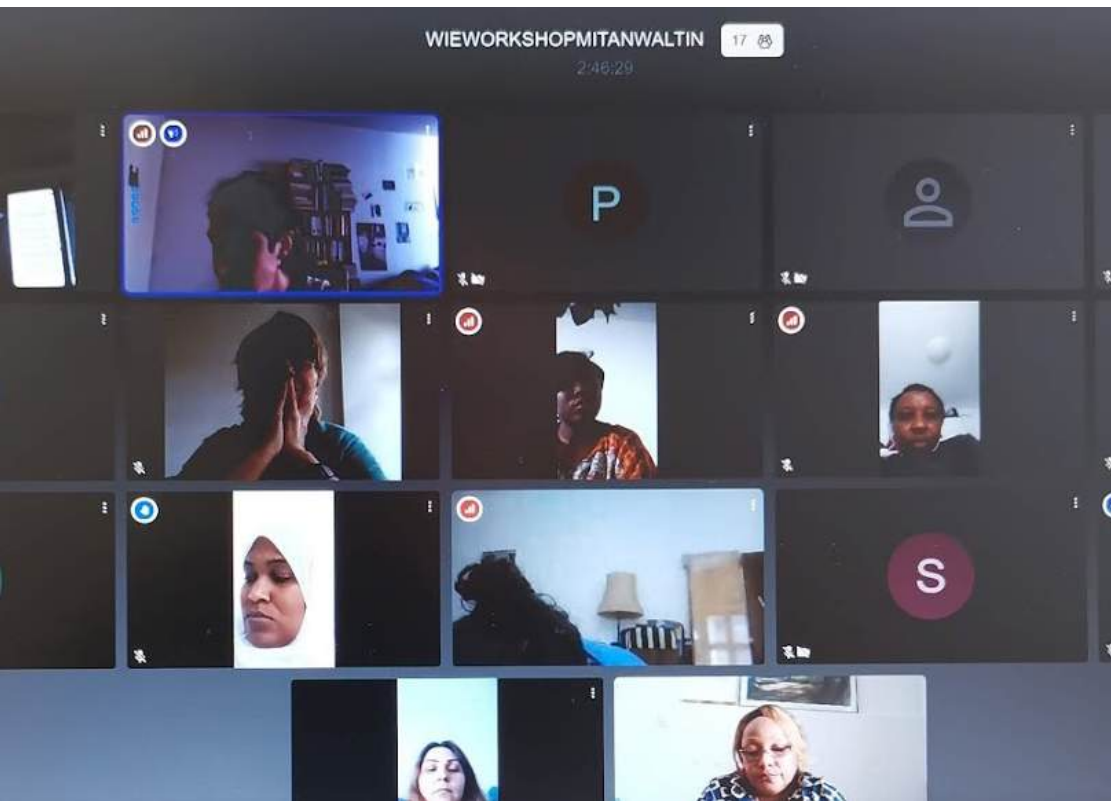
The workshop dealing with the introduction to the new laws for asylum seekers, the refugee women wanting to be informed by the lawyers about the asylum procedures and residence status for tolerated foreigners in education or employment, as well as the situation of asylum seekers and rejected asylum seekers.



## Droit De L'asile

AVRIL 2020 / FACILITATION:  
BARBARA

L'atelier portant sur l'introduction aux nouvelles lois pour les demandeurs d'asile, les femmes réfugiées souhaitant être informées par les avocats des procédures d'asile et du statut de séjour des étrangers tolérés dans l'éducation ou l'emploi, ainsi que sur la situation des demandeurs d'asile et des refus d'asile chercheurs.



## Asylrecht

APRIL 2020 / REFERENTIN:  
BARBARA WESSEL

Der Workshop befasste sich mit der Einführung in die neuen Gesetze für Asylbewerber, den Flüchtlingsfrauen, die von den Anwälten über die Asylverfahren und den Aufenthaltsstatus tolerierter Ausländer in Bildung oder Beschäftigung informiert werden möchten, sowie mit der Situation von Asylbewerbern und abgelehntem Asyl Suchende.

**PARTICIPANT FEEDBACK /  
TEILNEHMERFEEDBACK /  
COMMENTAIRE DE L'ATELIER**

*"As an asylum seeker, I am able to know more concerning my rights from the useful information."*

*"Als Asylbewerber kann ich anhand der nützlichen Informationen mehr über meine Rechte erfahren."*

*"En tant que demandeur d'asile, je peux en savoir plus sur mes droits grâce aux informations utiles"*

- Kalsoom





## Health & Discrimination

**AUGUST 2020 / FACILITATION: ELIZABETH NGARI  
& MADELEINE MAWAMBA**

Through the exchange of personal experiences, education about the structures of the health system for refugee women in Germany, the women are sensitized and empowered with regards to discrimination e.g. in health care, health insurance, discrimination at the authorities, in the train or on the streets. Talking together and sharing personal experiences enable the women to raise awareness and strengthen their self-awareness not only as refugees but also as women.



## Gesundheit und Diskriminierung

**AUGUST 2020 / MODERATION:  
ELIZABETH NGARI  
& MADELEINE MAWAMBA**

Durch den Austausch persönlicher Erfahrungen und die Aufklärung über die Strukturen des Gesundheitssystems für Flüchtlingsfrauen in Deutschland werden die Frauen in Bezug auf Diskriminierung sensibilisiert und befähigt, z.B. in der Gesundheitsversorgung, Krankenversicherung, Diskriminierung bei den Behörden, im Zug oder auf der Straße. Durch gemeinsame Gespräche und den Austausch persönlicher Erfahrungen können die Frauen nicht nur als Flüchtlinge, sondern auch als Frauen das Bewusstsein schärfen und ihr Selbstbewusstsein stärken.

## Santé et discrimination

**AOÛT 2020 / FACILITATION:  
ELIZABETH NGARI  
& MADELEINE MAWAMBA**

Grâce à l'échange d'expériences personnelles, à l'éducation sur les structures du système de santé pour les femmes réfugiées en Allemagne, les femmes sont sensibilisées et autonomisées en ce qui concerne la discrimination, par ex. dans les soins de santé, l'assurance maladie, la discrimination au niveau des autorités, dans le train ou dans la rue. Parler ensemble et partager des expériences personnelles permet aux femmes de sensibiliser et de renforcer leur conscience de soi non seulement en tant que réfugiées mais aussi en tant que femmes.





JUST A FEW QUESTIONS ABOUT HEALTH...

NUR EIN PAAR FRAGEN ZUM THEMA GESUNDHEIT...

QUELQUES QUESTIONS SUR LA SANTÉ...

Why do many refugee women (often against their will) give birth to their children by C-section?

Warum bringen viele Flüchtlingsfrauen (oft gegen ihren Willen) ihre Kinder per Kaiserschnitt zur Welt?

Combien de fois faut-il nous dire qu'il est difficile de prélever du sang parce que les médecins ne peuvent pas reconnaître la veine chez les Noirs?

How many times do we have to be told that it is difficult to take blood because doctors cannot recognise the vein in black people?

Wie oft muss uns gesagt werden, dass es schwierig ist, Blut zu entnehmen, weil Ärzte die Vene bei Schwarzen nicht erkennen können?

Pourquoi de nombreuses femmes réfugiées (souvent contre leur gré) donnent-elles naissance à leurs enfants par césarienne?





## Wie man einen Flyer entwirft

AUGUST 2020 /  
MODERATION: ZOE LANGER

Mobilisierung und Übertragung von Informationen durch kreatives schriftliches Material, z.B. Flyer, Broschüren, Einladungskarten usw. konnten während dieses Workshops durch die Kreativität und das Talent der Frauen erlebt werden.



## Comment concevoir un flyer

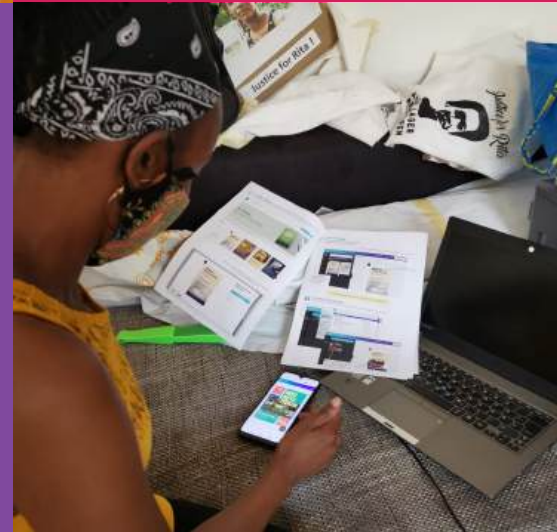
AOÛT 2020 / FACILITATION:  
ZOE LANGER

Mobiliser et transmettre des informations par le biais de documents écrits créatifs, par ex. des dépliants, des brochures, des cartes d'invitation, etc. ont pu être expérimentés au cours de cet atelier grâce à la créativité et au talent des femmes.

## How to Design a Flyer

AUGUST 2020 / FACILITATION: ZOE LANGER

Mobilizing and transmitting information through creative written materials e.g. flyers, brochures, invitation cards etc could be experienced during this workshop through the women's creativity and talent.







## Access to the Job Market

SEPTEMBER 2020 / FACILITATION: SONKENG PIERRE

Learning the importance of education, especially on the main language spoken in that country where you live e.g. when staying in Germany, the necessity to learn at least a certain level of the language in order to open more doors for future prosperity and a life in dignity.

35 participants joined for the session at Oyoun in Neukölln, Berlin  
35 Teilnehmer nahmen an der Sitzung in Oyoun in Neukölln, Berlin teil  
35 participants se sont réunis pour la session à Oyoun à Neukölln, Berlin

## Zugang zum Arbeitsmarkt

SEPTEMBER 2020 / MODERATION: SONKENG PIERRE

Lernen Sie die Bedeutung von Bildung, insbesondere in der Hauptsprache, die in dem Land gesprochen wird, in dem Sie leben, z. Bei einem Aufenthalt in Deutschland muss mindestens ein bestimmtes Sprachniveau erlernt werden, um mehr Türen für künftigen Wohlstand und ein Leben in Würde zu öffnen.

## Accès aux emplois

SEPTEMBRE 2020 / FACILITATION: SONKENG PIERRE

Apprendre l'importance de l'éducation, en particulier sur la langue principale parlée dans le pays où vous vivez, par ex. lors d'un séjour en Allemagne, la nécessité d'apprendre au moins un certain niveau de langue afin d'ouvrir plus de portes pour une prospérité future et une vie dans la dignité.

Feedback from  
the participants

Feedback der  
Teilnehmer

Commentaires  
des participants

“ “



*"It's good to integrate to acquire new / more information and knowledge."*

*"Further education instead of rushing to marry or give births can be a big step for future success"*

*"We need more of these workshops in order to know what more job options are accessible other than the carer for elderly people, that is usually imposed on the refugee women"*

*"Il est bon de s'intégrer pour acquérir de nouvelles / plus d'informations et de connaissances."*

*«Une éducation plus poussée au lieu de se précipiter pour se marier ou donner naissance peut être un grand pas en avant pour réussir à l'avenir»*

*«Nous avons besoin de plus de ces ateliers afin de savoir quelles sont les autres possibilités d'emploi disponibles que l'aide aux personnes âgées, qui est généralement imposée aux femmes réfugiées»*

*"Es ist gut zu integrieren, um neue / mehr Informationen und Wissen zu erwerben."*

*"Weiterbildung kann ein großer Schritt für den zukünftigen Erfolg sein, anstatt sich zu beeilen, zu heiraten oder zu gebären."*

*„Wir brauchen mehr dieser Workshops, um zu wissen, welche anderen Beschäftigungsmöglichkeiten verfügbar sind als die Betreuung älterer Menschen, die normalerweise den Flüchtlingsfrauen auferlegt wird.“*



## How To Make A Banner

NOVEMBER 2020 / FACILITATION:  
CHRISTINA HARLES

Through this workshop in which part of the political demands of Women in Exile are addressed and worked on in an artistic way, the refugee women are able to express their creativity. An artistic protest banner is produced to be used in events that will be having the same theme which will help to make the demands of refugee women more visible.



Justice  
for  
Rita

## Wie Man Ein Banner Macht

NOVEMBER 2020 / MODERATION:  
CHRISTINA HARLES

Durch diesen Workshop, in dem ein Teil der politischen Forderungen von Women in Exile auf künstlerische Weise angesprochen und bearbeitet wird, können die Flüchtlingsfrauen ihre Kreativität zum Ausdruck bringen. Ein künstlerisches Protestbanner wird für Veranstaltungen mit demselben Thema erstellt, um die Forderungen von Flüchtlingsfrauen sichtbar zu machen.



All black Women  
lives  
matter!!  
immer und überall

## Comment Créer Une Bannière

NOVEMBRE 2020 / FACILITATION:  
CHRISTINA HARLES

A travers cet atelier dans lequel une partie des revendications politiques des Women in Exile sont abordées et travaillées de manière artistique, les femmes réfugiées peuvent exprimer leur créativité. Une bannière de protestation artistique est produite pour être utilisée dans des événements qui auront le même thème qui aideront à rendre les demandes des femmes réfugiées plus visibles.



No one's  
free when  
some are  
oppressed



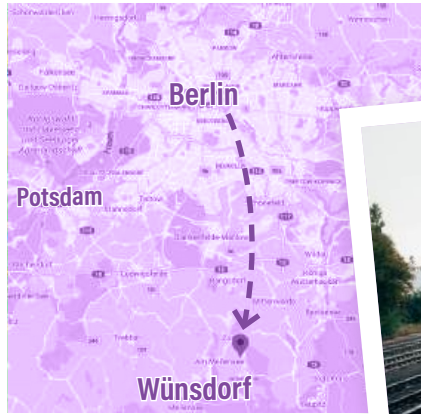


**CAMP VISITS**  
**LAGERBESUCHE**  
**VISITES DE CAMPS**



# Wünsdorf Visit

On 29.07.20, we organised a lager visit to Brandenburg in Wünsdorf. The weather was good, which enabled many refugee women to join us outside and share with us their lockdown experiences.

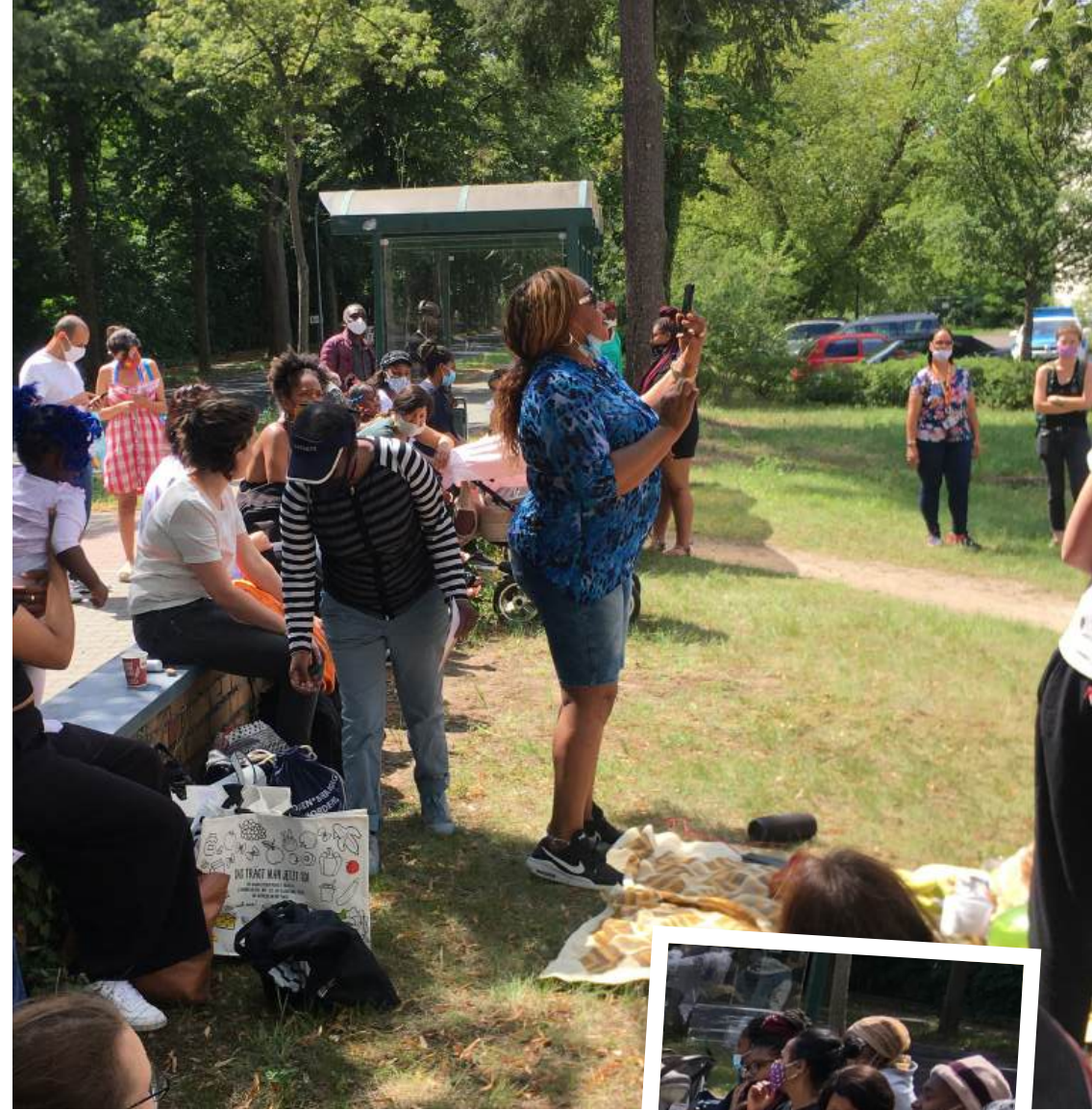


## Wünsdorf-Besuch

Am 29.07.20 haben wir in Wünsdorf einen Lagerbesuch in Brandenburg organisiert. Das gute Wetter ermöglichte es vielen Flüchtlingsfrauen, sich uns draußen anzuschließen und ihre Lockdown-Erfahrungen mit uns zu teilen.

## Visite de Wünsdorf

Le 29.07.20, nous avons organisé une visite de lager au Brandebourg à Wünsdorf. Le temps était clémente ce qui a permis à de nombreuses femmes réfugiées de nous rejoindre à l'extérieur et de partager avec nous leurs expériences de confinement.



One of the women activists gives a speech about the injustice of the Lager system. This was at a bus shelter directly across from the Wünsdorf Lager.

Eine der Aktivistinnen hält eine Rede über die Ungerechtigkeit des Lagersystems. Dies war in einem Bushäuschen direkt gegenüber dem Wünsdorfer Lager.

L'une des militantes fait un discours sur l'injustice du système Lager. C'était dans un abribus juste en face de la Wünsdorf Lager.



## Eisenhüttenstadt Visit

On this International Day For The Elimination Of Violence Against Women (25.11.20), we demanded the immediate closure of the refugee camp at Eisenhüttenstadt. This particular Lager is not only a corona hotspot, but also a hotspot for sexual assaults against vulnerable women.



### Eisenhüttenstadt-Besuch

An diesem Internationalen Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen (25.11.20) forderten wir die sofortige Schließung des Flüchtlingslagers in Eisenhüttenstadt. Dieses spezielle Lager ist nicht nur ein Corona-Hotspot, sondern auch ein Hotspot für sexuelle Übergriffe gegen gefährdete Frauen.

### Visite de Eisenhüttenstadt

En cette Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes (25.11.20), nous avons demandé la fermeture immédiate du camp de réfugiés d'Eisenhüttenstadt. Cette Lager particulière n'est pas seulement un hotspot corona, mais aussi un hotspot pour les agressions sexuelles contre les femmes vulnérables.

OUR DEMANDS /  
UNSERE FORDERUNGEN /  
NOS DEMANDES /

**STOP VIOLENCE AGAINST REFUGEE  
WOMEN! STOPPT GEWALT GEGEN  
FLÜCHTLINGSFRAUEN! ARRÊTEZ  
LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES  
RÉFUGIÉES!**

**ABOLISH ALL LAGERS! ALLE LAGER  
ABSCHAFFEN! ABOLIR TOUS LES  
CAMPS DE RÉFUGIÉS!**



**ABOLISH ALL LAGERS!**



Gefördert  
durch die



Bundeszentrale für  
politische Bildung